A: izua ka tintal tia mareDava , “ ari , ta kivaLaaw ti vuvu ” aya

RA: none

G: none

M: 有一次，有兩個彼此是朋友的女孩說：「走，我們去找老爺爺玩。」

RM: none

A: vaik a kivaLa tiamadu

RA: none

G: none

M: 他們就去（找老爺爺）玩了。

RM: none

A: “ vuvu , vuvu , ” aya tia mareDava

RA: none

G: none

M: 「爺爺，爺爺」女孩們說。

RM: none

A: “ kemuda ” aya ti sa vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「做什麼呀？」老人說。

RM: none

A: “ kivaLa amen vuvu , tanusun ” aya a za mareDava

RA: none

G: none

M: 「我們來找爺爺，您，玩啊！」那些女孩說。

RM: none

A: “ pai tuma’u ” aya ti sa vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「進來吧！」老人說。

RM: none

A: ka tuma’ tia mareDava pacun tua za ’acang sema vavavavaw tua ’apaz

RA: none

G: none

M: 當女孩們進屋時，看到那頭豬到籬笆上面。

RM: none

A: “ vuvu , pai ta culuaw sa su’acang , ki men a imazamazaanga tanusun ” aya a zua mareDava

RA: none

G: none

M: 「爺爺，那咱們來殺您的豬，我們要暫住您這裡。」女孩們說。

RM: none

A: “ pa’uLi’uLid mun ” aya ti sa vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「妳們說的是真的嗎？」老人說。

RM: none

A: “ wui , vuvu , a nema nia siveca tanusun ” aya a zua mareDava

RA: none

G: none

M: 「是啊！爺爺，我們騙您什麼呢！」女孩們說。

RM: none

A: “ ki men a maisu tua ta ’avay , ki sun a cemulu tua ’acang ”

RA: none

G: none

M: 「我們來搗米做咱們的米糕，您去殺豬！」

RM: none

A: “ uwi , numaya ” (a)ya za ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「好」老人說。

RM: none

A: demame’ ti sa vuLuvuLung ta za ’acang , sa lengisi

RA: none

G: none

M: 老人就捉豬，烤豬毛。

RM: none

A: ka lemenglengis ti sa vuLuvuLung , semuLavuLavu tia mareDava

RA: none

G: none

M: 當老人烤豬毛時，女孩們就除去米糠。

RM: none

A: ka penceracerak ti sa vuLuvuLung , ’emu’emuanga tia mareDava

RA: none

G: none

M: 當老人剖開豬時，女孩們就磨粉。

RM: none

A: pai ka makaceperakanga ti vuLuvuLung , maka’emuanga tia mareDava ’emavay tiamadju

RA: none

G: none

M: 當老人剖開好了豬，女孩們也磨好粉了，他們就開始做米糕。

RM: none

A: “ a za dapal , a za ’avuvung , a za ’avay , vuvu , lalak pizuaipalingu pitaicasavu ” aya tia mareDava

RA: none

G: none

M: 「爺爺，您把腿，內臟，米糕放在門外」女孩們說。

RM: none

A: “ uwi ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「好」老人說。

RM: none

A: “ uri vaik amen a makakucu a semazuaikaluvuluvu ” aya tia mareDava

RA: none

G: none

M: 「我們要去庭院互相抓頭蝨」女孩們說。

RM: none

A: “ uwi ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「好」老人說。

RM: none

A: makakucukucu tia mareDava sa pasa vaLangai

RA: none

G: none

M: 那些女孩互相抓到頭蝨，就往舂裏放。

RM: none

A: “ nu ’ivu ti vuLuvuLung Di , “ nge ” ayau Di ” aya tia mareDava

RA: none

G: none

M: 「如果爺爺叫我們，你們就說：『嗯』！」女孩們（對蝨子）說

RM: none

A: aLapen nia mareDava za piniyapaling ni vuLuvuLung a vutul a ’avuvung a sanguangua’ , sa vaik tiamadu

RA: none

G: none

M: 女孩們拿走爺爺放在門邊的好吃的肉以及內臟，然後他們就離開了。

RM: none

A: “ lamareDava ” aya ti vuLuvuLung “ nge ” aya za lingaw a Ladengan

RA: none

G: none

M: 老人喊著：「小女孩們呀！」，就聽到傳來的回答聲說：「嗯！」。

RM: none

A: “ lamareDava , kemudakuda mun ” aya ti vuLuvuLung . “ nge ” aya za kucu

RA: none

G: none

M: 老人（又）喊著：「小女孩們呀！妳們在做什麼？」蝨子（又回答）說：「嗯！」

RM: none

A: “ ’aku nu ’ivu aken “ nge ” aya za mareDava . pai ku pacunaw ”

RA: none

G: none

M: 老人（想）：「為什麼當我喊他們時，那些女孩們（總是）回答：『嗯！』，我去看看吧！」

RM: none

A: casaw ti vuLuvuLung neka nu caucau

RA: none

G: none

M: 老人出去一看，沒有人。

RM: none

A: “ lamareDava ” aya ti vuLuvuLung “ nge ” aya za izua ita vaLanga

RA: none

G: none

M: 老人（又）喊著：「小女孩們呀！」在舂那裏（有聲音回答）說：『嗯！』

RM: none

A: pacun a pasa vaLanga , manu kucu a migilegileigil a ikageDi

RA: none

G: none

M: 往舂裏一看，原來是一堆在蠕動的頭蝨。

RM: none

A: “ manu tima amun a temeveLaveLa tanuaken ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「原來是你們在回答我。」老人說。

RM: none

A: sa aLapi a zua ’aseLu sa tu’etu’i a za kucu

RA: none

G: none

M: 然後就拿了杵，把蝨子剁碎。

RM: none

A: pai kemelanganga ti vuLuvuLung tu vaikanga tia mareDava

RA: none

G: none

M: 老人知道女孩們已走了。

RM: none

A: pacunananga za kinisumavan nimadu a ’avay a vutul

RA: none

G: none

M: （他再去）看了那些他所烹調的米糕和肉

RM: none

A: “ vaikanga tia mareDava , ku kitaviLilaw ” aya sa temakit sa vaik a mintuLu

RA: none

G: none

M: 「女孩們已走了，我要去追（他們）。」說完，拿了佩刀，就用跑的去了。

RM: none

A: manu temluteluanga ta za pana’

RA: none

G: none

M: 結果（他們）已在涉水過河

RM: none

A: “ la mareDava , kalavau aken ” aya ti vuLuvuLung .

RA: none

G: none

M: 老人喊著：「小女孩們呀！等等我。」

RM: none

A: “ uwi , uwi ” aya tia mareDava , “ kelu , kirimu ” aya tia mareDava

RA: none

G: none

M: 女孩們（回答）說：「好，好」「來啊！快點！」女孩們（又）說

RM: none

A: ka telavin a za mareDava , puisi’an a za zalum

RA: none

G: none

M: 當那些女孩們一上岸，就在水裏小便。

RM: none

A: nu (u)ri temelu’ ti vuLuvuLung maculu sa zalum namaya ta zua minatunatuk

RA: none

G: none

M: 當老人要涉水（過河），水很熱，像滾燙的水。

RM: none

A: “ la mareDava , ’aku nu temelu’ aken maculu sa zalum ’au nakemuda mun ” aya ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 「小女孩們呀！為什麼當我過河，水很熱，而妳們怎麼過河的？」老人說。

RM: none

A: “ a inu a maculuculu , ’aku sun a venecaveca (a) ’ivu ” aya tia mareDava

RA: none

G: none

M: 「哪裏會燙！你為什麼說話騙人」女孩們說。

RM: none

A: “ maculu , maculu ” aya ti vuLuvuLung .

RA: none

G: none

M: 「燙！燙！」老人說。

RM: none

A: nu (u)ri temelu’ ti vuLuvuLung maculu sakamaya

RA: none

G: none

M: 當老人要涉水（過河），水還是很熱。

RM: none

A: “ vaik amen numaya , nu ika sun a makaya temelu’ ” aya tia mareDava , sa vaik

RA: none

G: none

M: 「如果你不能涉水（過河），我們就要走了」女孩們說，然後就走了。

RM: none

A: manu madudu ti vuLuvuLung

RA: none

G: none

M: 結果老人（很）生氣

RM: none

A: “ kana ku ’inatucu ” aya ti vuLuvuLung sa pata tu’etu’i a za tagul aya

RA: none

G: none

M: 「早知道我就非禮（妳們）」老人說。然後就拿石頭往巨石上剁。

RM: none